Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS COMPTABILITÉ ET GESTION • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Espagnol

Session 2012 • Code sujet : **APLVE-ESP-M12** • Durée : **2 H 00** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : l'agence de voyages Ambar** (1 question) — Page 3

2. **Expression écrite : courriel d'information aux nouveaux clients** (1 question) — Page 4

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — Page 5

Sujet officiel (PDF) : https://formationbtscg.fr/assets/annales/bts-cg/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2012/BTS CG - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2012 - 2-Sujet.pdf

1. Compréhension de l'écrit : l'agence de voyages Ambar

L'article présente Ambar, agence espagnole de voyages d'aventure créée en 1993, qui organise des séjours en petits groupes et s'associe à Kananga pour élargir son offre. Il décrit la préparation des itinéraires, la clientèle de l'agence et son évolution face à la crise du tourisme.

Question I. Après une lecture attentive du document, rédigez en français un compte rendu de 165 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le compte rendu ci-dessous présente les informations principales sans reprendre chaque exemple de destination. Il compte 168 mots, dans la fourchette demandée de 149 à 181 mots. Le vocabulaire reste fidèle au texte : « itinéraires » désigne les parcours préparés, et « chiffre d'affaires » les recettes de l'entreprise. Les connecteurs « mais » et « ce qui » marquent respectivement l'opposition et la conséquence.

Compte rendu en français

Fondée en 1993 par les frères Antonio et Gonzalo Cordero, Ambar est une agence espagnole pionnière dans les voyages d'aventure. Elle organise environ 3 000 séjours par an en petits groupes et réalise près de cinq millions d'euros de chiffre d'affaires. Spécialisée en Amérique et en Asie, elle travaille avec Kananga, spécialiste de l'Afrique, pour élargir son catalogue tout en gardant une expertise. Les dirigeants et leurs employés préparent les itinéraires sur le terrain et les expérimentent avant de les conseiller. Autrefois destinées aux seuls amateurs d'aventure, ces expéditions attirent maintenant un public plus large, âgé de 25 à 55 ans. Pour une vingtaine de jours, les clients prévoient entre 1 500 et 3 500 euros et acceptent le camping ou les trajets en camion. La crise a ralenti la croissance du chiffre d'affaires, passée de 30 % à 15 %, mais Ambar n'a ni baissé ses prix ni changé ses circuits. Fidèle, sa clientèle considère le voyage comme un besoin essentiel, ce qui aide l'agence à résister dans un secteur touristique fragilisé.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Ambar propose des voyages d'aventure préparés avec soin. Sa clientèle fidèle lui permet de résister à la crise sans baisser ses prix.

2. Expression écrite : courriel d'information aux nouveaux clients

Vous travaillez chez Ambar et rédigez en espagnol un courriel dans le cadre d'une campagne d'information destinée à de nouveaux clients. Le message doit présenter l'entreprise, mettre en avant l'originalité de son concept et le sérieux de la préparation des voyages, puis annoncer le nouveau catalogue en pièce jointe.

Question II. À partir des éléments indiqués, rédigez un courriel en espagnol en tant que salarié d'Ambar : présentez brièvement l'entreprise, insistez sur l'originalité du concept, exposez le sérieux avec lequel les voyages sont préparés, signalez l'envoi du nouveau catalogue en pièce jointe et terminez par une formule de congé.

Correo modelo en español
Estimados clientes:
Ambar organiza viajes de aventura por América y Asia, y colabora con Kananga para ofrecer rutas por África. Proponemos viajes originales y personalizados, en grupos pequeños y fuera de los circuitos habituales. Preparamos cada expedición con cuidado: conocemos los destinos, diseñamos nuevas rutas y realizamos las expediciones antes de recomendarlas. Así, ofrecemos una experiencia segura. Adjuntamos nuestro nuevo catálogo.
Atentamente,
El equipo de Ambar.

Traduction française
Madame, Monsieur,
Ambar organise des voyages d’aventure en Amérique et en Asie, et collabore avec Kananga pour proposer des itinéraires en Afrique. Nous proposons des voyages originaux et personnalisés, en petits groupes et hors des circuits habituels. Nous préparons chaque expédition avec soin : nous connaissons les destinations, concevons de nouveaux itinéraires et réalisons les expéditions avant de les recommander. Ainsi, nous proposons une expérience sûre. Vous trouverez notre nouveau catalogue en pièce jointe.
Cordialement,
L’équipe d’Ambar.

Vocabulaire et grammaire
Fuera de los circuitos habituales : hors des circuits habituels. *Adjuntamos* : nous joignons. Le présent décrit l’entreprise et ses pratiques.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Courriel complet en espagnol : entreprise présentée, concept original, préparation sérieuse, catalogue joint et formule de congé.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2012)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve d'espagnol U21 du BTS Assistant de gestion de PME-PMI, session 2012, porte le code APLVE-ESP-M12. D'une durée de deux heures et de coefficient 2, elle comprend deux parties notées chacune sur 10 points. À partir d'un article sur l'agence de voyages d'aventure Ambar, elle évalue la compréhension écrite en français et la rédaction d'un courriel professionnel en espagnol.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension doit être rédigé en français et compter 165 mots, avec une tolérance de 10 %.
- Ambar propose des voyages d'aventure en petits groupes et s'associe à Kananga, spécialiste de l'Afrique.
- Les itinéraires sont conçus à partir d'une connaissance approfondie du terrain et de l'expérience directe des expéditions.
- Le courriel doit présenter l'entreprise, valoriser l'originalité des voyages, rassurer sur leur préparation et mentionner le catalogue joint.

Points de vigilance & attentes du jury

- Restituer les idées essentielles de l'article sans le traduire intégralement ni ajouter d'informations extérieures.
- Respecter la langue demandée : compte rendu en français et courriel en espagnol.
- Inclure dans le courriel les quatre éléments demandés et une formule de congé.
- Relire les deux productions pour vérifier le nombre de mots du compte rendu, la clarté et la correction linguistique.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Présentez les idées essentielles de l'article : l'activité d'Ambar, son offre spécialisée, la préparation des itinéraires, sa clientèle et son évolution pendant la crise. Reformulez en français de manière cohérente et respectez la longueur demandée.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel en espagnol ?

Présentez brièvement Ambar, soulignez l'originalité de son concept, expliquez le sérieux de la préparation des voyages et indiquez que le nouveau catalogue est joint. Terminez par une formule de congé adaptée à un message professionnel.

Q : Le sujet impose-t-il une répartition du temps entre les deux parties ?

Non. Le sujet prévoit deux heures au total, sans fixer de temps par partie. Répartissez le temps entre la lecture, la rédaction des deux productions et une relecture finale, en vérifiant notamment la longueur du compte rendu.

Q : Quels critères détaillés de notation sont publiés ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension de l'écrit et 10 points à l'expression écrite, mais ne fournit pas de grille détaillée. Respectez les consignes, le contenu demandé, la langue de chaque tâche et la longueur du compte rendu.

Sujet officiel associé (PDF) : https://formationbtscg.fr/assets/annales/bts-cg/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2012/BTS CG - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2012 - 2-Sujet.pdf

Ressources BTS Comptabilité et Gestion : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.